

AKL 107 Beginning Haida I
Homework #1

Answer Sheet

A. Translate the following sentences from Xaad Kíl to English.

1. Joe kángaang. Joe is dreaming.
2. Daláng giidáanggang. You folks are gathering bark.
3. Tláan HI k'ajúugang. I have stopped singing.
4. Nang íihlangaa dláay 'láas náanggang. The adolescent boy is playing.
5. Laura isgyáan Wayne skináanggang. Laura and Wayne are waking up.
6. Hal ta k'íidang. S/he is carving.
7. Hawáan dǎng kúugaang. You are still cooking.
8. Hal gáadanggang. S/he is bathing.
9. Sally ganílgang. Sally is drinking water.
10. Nang íihlangaa k'ayáa sgadägáang. An old man is whispering.
11. Nang jáadaa dláay 'láa gu chándaalgang. An adolescent girl is sledding.
12. Hal skínaang. S/he is waking up.
13. Nang íihlangaa xajúu sgáyhlaang. A little boy is crying.
14. T'aláng xadáalgang. We are strolling.
15. Nang íihlangaa hlgáanggulaang. A man is working.
16. Hawáan Fred isgyáan Stella ta k'áalanggang. Fred and Stella are still writing.
17. HI skáadaanggang. I am picking berries.
18. Nang jáadaa k'ayáa kats'áang. An old woman is coming in.
19. Daláng ta hlk'yáawdaalgang. You folks are sweeping.
20. Háwsan hal k'adiigang. S/he is sleeping again.
21. Nang jáadaas k'áajuugang. The woman is hunting.
22. Tláan Fran k'u xajáanggang. Fran has stopped smoking.
23. Dǎng xáwgang. You are fishing.
24. Háwsan nang jáadaa xajúus k'usáanggang. The little girl is coughing again.
25. T'aláng k'asdláang. We are going to sleep.

B. Translate the following sentences from English to Xaad Kíl.

26. Alice and Ted are playing baseball. **Alice isgyáan Ted sgi skáajuugang.**
27. Marie is painting. **Marie ta k'udlán-gang.**
28. Cathy and Henry are sewing. **Cathy isgyáan Henry ta tl'iigang.**
29. The old man is seining. **Nang íhlangaa k'ayáas aadáang.**
30. I am gathering seaweed. **HI sgiwdaanggang.**
31. Ben is telling stories (tales) again. **Háwsan Ben k'iigaanggang.**
32. A woman is telling a story (news). **Nang jáadaa gyaahlándaang.**
33. We are waking up. **T'aláng skináanggang.**
34. You are building a fire. **Dáng ts'áanuugang.**
35. The old woman is crying. **Nang jáadaa k'ayáas sgáyhlaang.**
36. You folks are dancing. **Daláng xyáalgang.**
37. She is sitting. **Hal k'áwaang.**
38. The adolescent girl is washing her hands again. **Háwsan nang jáadaa dláay 'láas stláandlan-gang.**
39. He has stopped swearing. **Tláan hal gyáa 'láanuugang.**
40. A young girl is blowing her nose. **Nang jáadaa xajúu hlkúnst'iijang.**
41. She is still strolling. **Hawáan hal dladáalgang.**
42. I am setting traps. **HI skamdáang.**
43. We are going to sleep. **T'aláng k'asdláang.**
44. The man is waking up. **Nang íhlangaas skínaang.**
45. Charlie and Steve are crying. **Charlie isgyáan Steve sgáygaang.**
46. You are playing guitar. **Dáng stl'a kingáanggang.**
47. The young boy has stopped gardening. **Tláan nang íhlangaa xajúus táwk'aang.**
48. He is shooting pool. **Hal ki skáawnanggang.**
49. You folks are still doing laundry. **Hawáan daláng ta t'ánsgiidang.**
50. An adolescent boy is weaving. **Nang íhlangaa dláay 'lása ta xáygang.**